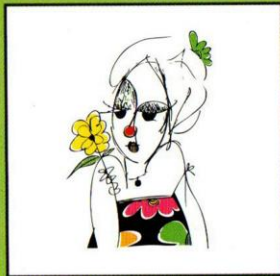
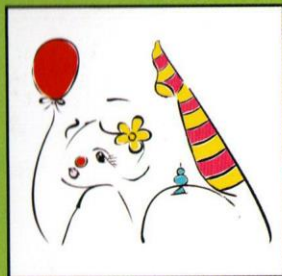
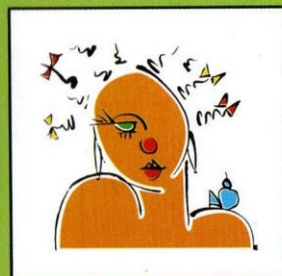


As Marias da Graça

Apresentam



esse monte de mulher palhaça



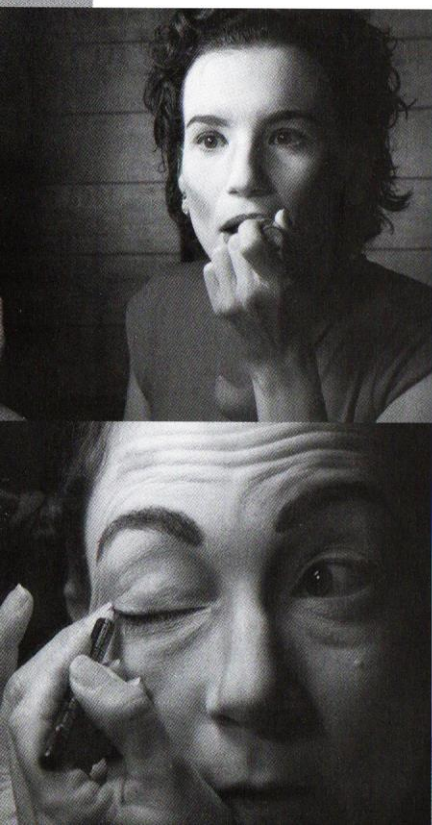
Festival Internacional de Comicidade Feminina - 3ª Edição
22 a 27 de setembro de 2009

Esse Monte de Mulher Palhaça

Tendo como foco principal a mulher palhaça brasileira, Esse Monte de Mulher Palhaça, é um espaço de reflexão e ação, com a intenção de ampliar a nossa atuação no mercado cultural do Brasil. Além das cariocas estarão presentes Maranhão, Pernambuco, Rio Grande do Norte, Santa Catarina, Minas Gerais, São Paulo e Brasília.

Esse Monte de Mulher Palhaça contará também com 4 atrações internacionais: Áustria, Argentina, França e Moçambique.

Serão 10 espetáculos apresentados só por mulheres, um show de abertura com Sílvia Machete, duas oficinas e um "Papo-cabeça Palhaça" entre as artistas do festival, e representantes da sociedade com objetivo de traçar planos para o fortalecimento da mulher palhaça no Brasil e ações de intercâmbio.



É o reconhecimento e a homenagem que faltavam a nós mulheres, que escolhemos a arte do riso como nobre função.

Esse Monte de Mulher Palhaça é o único festival Nacional e Internacional realizado no Brasil e o terceiro no mundo que discute a atuação da mulher na comicidade - uma renovação para o cenário cultural.

As Marias da Graça – Associação de Mulheres Palhaças e o SESC Rio – confirmando uma parceria de três anos convidam a todas e todos a conviver entre risos com artistas brasileiras e internacionais que compartilharão experiências, espetáculos, números e oficinas.

Apoio Cultural: Funarte/MinC e Secretaria Municipal de Cultura/Prefeitura do Rio.

Realizar, reunir e rir é preciso.

On focusing Brazilian women clowns, Esse Monte de Mulher Palhaça is a forum for debates and actions, which aim at spreading our work throughout Brazilian cultural centers. Besides the clowns from Rio de Janeiro, performers from Maranhão, Pernambuco, Rio Grande do Norte, Santa Catarina, Minas Gerais, São Paulo and Brasília are coming to participate in the festival.

Esse Monte de Mulher Palhaça is also presenting 4 international attractions, from Austria, Argentina, France and Mozambique.

There will be 10 shows (performed by just women), an opening show with Sílvia Machete, two workshops and one "Papo-cabeça Palhaça", which is a debate with the clowns who performed at the festival and representatives from cultural institutions in order to plan actions oriented to the strengthening of women clowns in Brazil and to the exchanging of experiences. This is the time for recognition and celebration of those women who have chosen the art of laughter as their noble function.

Esse Monte de Mulher Palhaça is the only national and international festival that takes place in Brazil and the third world festival that debates and fights for women comic performers – a real renewal of our cultural scenario.

As Marias da Graça - Associação de Mulheres Palhaças (Women Clowns' Association) - and SESC Rio, in a three-year partnership, invite everyone to laugh and share experiences, shows, sketches and workshops with Brazilian and foreign clowns.

Cultural Support: Funarte/MinC and Rio de Janeiro Municipal Secretary of Culture

Performing, uniting and laughing are crucial needs.



Fotos Piti Tomé

Dia 22 de Setembro

Abertura às 20h

Eu não sou nenhuma santa

(Rio de Janeiro)

Duração/Duration: 90 min

Recomendação/Recommended: 14 anos/years



Livre, leve e solta. O velho bordão frenético cabe justinho em Silvia Machete.

O espetáculo vai além de um show, é uma experiência artística completa que combina música, circo e teatro. Um cabaré divertido. Cantora/entertainer/acrobata/pin up com muito jogo de cintura, voz afinada, e ótimas tiradas de brinde.

Free, light and loose. The old frantic phrase suits Sílvia Machete perfectly well. It is not just a show; it is a thorough art experience which unites music, circus and drama. A cabaret of fun. Singer/entertainer/acrobat/pin up girl, with lots of resources, a good voice and an incredible capacity to improvise gags.

Com (With): Sílvia Machete / Fabiano Krieger (guitarrista - guitar), Bruno di Lullo (baixo - bass) and Rafael Rocha (baterista - drums)

E-mail: rino@rinoprod.com.br

Dia 23 de Setembro

19 Horas

Mulher na TPM até o Diabo treme

(As Bastianas, Volta Redonda)

Duração/Duration: 50 min

Recomendação/Recommended: 14 anos/years



Foto Xan

“Mulher na TPM até o diabo treme”, trata das etapas ‘complicadas’ pelas quais o sexo feminino passa durante a vida, e, com muito humor e leveza, descortina a realidade do cotidiano das mulheres.

O espetáculo é realizado nos moldes de uma palestra, onde o público é recebido calorosamente e convidado solenemente a tomar assento na platéia.

“Mulher na TPM até o Diabo treme” is about the complicated stages women experience during their lifetime. With a lot of humor and wit, the show discloses women’s everyday reality. It has a lecture format, in which the public is warmly received and solemnly invited to sit down in the audience.

Elenco (Clowns): Giane Carvalho/Tiana, Márcia Vhenina/Sebastiana, Marlei Braga/Bastiana (As Bastianas) / Direção e Texto (Direction and text): As Bastianas / Cenário e Figurinos (Setting and Costumes): As Bastianas / Iluminação (Lighting): Maurício Silveira / Supervisão (Supervision) : Maristela Araújo
E-mail: marlei.braga@uol.com.br

Dia 23 de Setembro



Foto Dani Barros

21 Horas Cabaré

Mestra de Cerimônia:

Florencia Santangelo/Cucaracha (grupo Roda Gigante,
Rio de Janeiro) E-mail: florcilin@yahoo.com.br

Classificação / Recommended: livre / for all ages
Duração/ Duration: 90 min

Nado Sincronizado (As Claurinas, Niterói)

A coreografia foi selecionada como um dos melhores esquetes de Niterói dentro do Festival de Esquetes de Niterói em 2008.

O Nado Sincronizado faz uma brincadeira com as apresentações deste esporte que exige técnica apurada e movimentos graciosos. Só que nesta coreografia realizada pelas Claurinas, alguma coisa dá errado, e quem se diverte é a platéia. Bailarinas/Palhaças (Ballerinas/Clowns): Carolina Caneca/Baixa Renda, Thaís Jatobá/Bocona e Teresa Santos/Pescoço / Direção (Direction): Marcos Ácher
E-mail: acher@ce.microlink.com.br



Foto Jorge Pereira



Foto Zelia Fontseca

Ponto de Ôns (Grupo Tripetreppe, Belo Horizonte)

À espera de um milagre, Cidoca vai a Aparecida do Norte para ver Nossa Senhora. No ponto de ônibus ela sonha com a viagem e com a graça que alcançará.

Atriz/Palhaça (Actress/Clown): Cida Mendes/Cidoca / Direção (Direction): Iolene de Stéfano / Produção (Production): Consuelo Ulhoa / E-mail: mcua@terra.com.br

As divas do ringue (Trupe Delas, Rio de Janeiro)

Começa o campeonato de luta livre feminino (tele-catch) onde a novata, tenta a sorte contra a atual campeã mundial, para isso ela conta com a ajuda da veterana que é um pouquinho atrapalhada.

Elenco (Cast): Cristina Moura, Bruma Saboia e Mariana Hartung / Criação e Direção musical (Music composer and director):Cristina Moura / Direção e figurino (Direction and Costumes): Trupe Delas / Apoio (Support): Cia Internacional de Circo Up Leon / E-mail: cristina@topetao.com.br



Foto Beto Silva



Foto Antônio Manuel

Como fazer uma poção do amor (Rio de Janeiro)

O que é preciso para se conquistar a felicidade?
O que é necessário para se ter o amor verdadeiro? Nesse mundo onde as relações são virtuais, duas palhaças – Charlotte e Girassol – descubrem a maneira mais fácil de conquistarem o amor eterno: uma receita, um feitiço, uma poção mágica.
Criação e Atuação (Creation and Performance): Daniela Piveta/Girassol e Patrícia Ubeda/Charlotte
E-mail: danipiveta@hotmail.com e patriciaubeda@ymail.com

Poráguabaixo (Chapecó)

Por meio do jogo com objetos concretos e imaginários, Barrica apresenta com graciosidade e poesia um dia de sua vida que tinha tudo pra dar certo, parecia que não ia, mas de repente, quem sabe, desse.

Atuação (Actress/Clown): Michelle Silveira/ Barrica
E-mail: miche.fix@hotmail.com

Foto Carlos Silva



Dia 23 de Setembro

As Abelhas Indianas (Trupe-Circo Guaraciaba, Sorocaba)



Uma das mais tradicionais reprises de Circo, "Abelha-abelhinha" é contada e representada pelas "Abelhas Indianas", de maneira peculiar, irreverente e muito divertida. Tudo não passa de um grande "pega trouxa". Porém, é preciso ter muita astúcia e habilidade para não ser pego desprevenido.

Será que vale tudo para ganhar um litro de mel?

Atrizes/Palhaças (Actresses/Clowns): Guaraciaba Malhone, Iracema Cavalcante e Luciana Malhone / Direção (Direction): Márcia Jardim / Sonoplastia (Sound): Guaraciaba Malhone / Produção (Production): Geisa Helena / E-mail: lumalhone@hotmail.com

A Boneca Miota

(Cia. Carroça de Mamulengos, Juazeiro do Norte)

Miota é uma boneca gigante, criada por Carlos Gomide em 1992 para sua primogênita Maria.

Maria deu vida a Miota de 1992 a 2003 (período que coube dentro da boneca) Em 2007 Luzia trouxe a Miota de volta ao espetáculo seguindo a tradição da família onde os bonecos são passados de irmão pra irmão.



Miota é montada e desmontada em cena, uma boneca astuta, espontânea, inteligente e carinhosa que com simplicidade encanta jovens e adultos.

Brincantes (Players): Maria Gomide, Isabel Gomide e Luzia Gomide
E-mail: ciacarroca@gmail.com

Dia 24 de Setembro

19 Horas

Decripolou

(Recife)

Duração/Duration: 45 min

Recomendação/Recommended: 4 anos/years



Além da arte do palhaço, o espetáculo utiliza-se de malabares e mágicas para contar a estória de Bandeira, uma brincante que anda pelo mundo contando estórias.

Em mais uma de suas paradas, ela encontra-se com uma terrível dor de boneca que a impede de realizar sua "função". Eis que surge Sr. Moraes um velho amigo trazendo consigo uma receita de espantar tristezas e Bandeira curada segue sua brincadeira com o público.

Besides clowning, this show uses juggling and magic tricks to tell the story of Bandeira, a brincante who tells stories as she travels the world. When she arrives at this place, she feels this horrible doll pain which keeps her from performing her 'functions'. But there comes Mr Moraes, an old friend, with a recipe to chase sadness away. Bandeira heals and goes on with her number.

Elenco (Actress/Clown): Odília Nunes/ Bandeira / Direção (Direction):
Odília Nunes / Iluminação (Lighting): Juan Saucedo
E-mail: decripolou@yahoo.com.br

Dia 24 de Setembro



Foto Jorge Crowe

21 Horas

Parece ser que me fue

(Argentina)

Duração/Duration: 50 min

Recomendação/Recommended: 14 anos/years

Por uma fresta - ninguém sabe se na parede ou na sua cabeça - ela filtra o mundo. Se tivesse uma janela, ela a abriria. Espiaria. Se houvessem pessoas, as encontraria. Se houvesse um precipício, tentaria voar. Sem rota de fuga subiria montanhas, atravessaria rios, carnavais. Pediria todos os seus desejos. Teria um medo, um nó na garganta. Se fecharia para nunca sair. E desesperaria. Nada disto existe. E ainda assim, tudo acontece.

Through a crack – nobody knows if in the wall or in her head – she filters the world. If there were a window, she would open it. She would peep. If there were people, she would find them. If there were a precipice, she would try to fly. Without escape, she would climb mountains, cross rivers, carnivals. She would ask for all her dreams to come true. She would be afraid. A lump in the throat. She would close herself in and never go out again. And she would wake up.

Elenco (Actress/Clown): Marina Barbera/Marta / Direção (Direction): Raquel Sokolowicz / Assistência de direção (Assistant director): Mariano Mandetta / Música Original (Music Score): Agustín Flores Muñoz / Iluminação (Lighting Project): Ricardo Sica / Desenho Gráfico (Graphic design): Andrés Kyle / Produção Executiva (Executive Production): Rebeca Checa
Email: rebecacheca@hotmail.com

Dia 25 de Setembro

19 Horas

Treuer wie Feuer (Fiel como Fogo)

(Áustria)

Duração/Duration: 60 min

Recomendação/Recommended: Livre/for all ages

Foto Nikolaus Walter



A bombeira "Brenda Feuerle" está em operação. Ela recebeu uma missão do seu chefe: prevenção contra incêndio em um teatro. Ela tenta fazer muito bem, mas a sua fantasia sempre atrapalha o seu trabalho.

The firefighter "Brenda Feuerle" is at work. Her boss has given her a mission: fire prevention in a theater. She tries to do everything well, but her fantasies get in the way.

Elenco (Actress/Clown): Elke Maria Riedmann/ Brenda Feuerle
De (By): Rosemie Warth / Email: riedmann.koschek@aon.at

Dia 25 de Setembro



Foto Rafael Herzog

21 Horas

As Caixas, as trouxas e a fronha

(Brasília)

Duração/Duration: 40 min

Recomendação/Recommended: 14 anos/years

Fronha muda-se para uma sonhada casa. Entre caixas, trouxas e objetos busca encontrar a chave para a sua felicidade. Para espantar a tristeza refugia-se no seu mundo de canções e festejos.

Seu sonho de diva é o desejo de ser aceita.

Sua terra, suas raízes, o nordeste de coisas revelando um interior de misturas e medo.

Pillowcase moves into a dream house. Among boxes, bundles and objects, she tries to find the key to her happiness. To chase sadness away, she escapes to a world of songs and parties. Her dream of becoming a diva shows her wish to be accepted. Her land, her roots and a northeast bunch of things reveal her mixed inner self and her fears.

Elenco (Actress/Clown): Antonia Vilarinho/Palhaça Fronha / Direção (Direction): Adelvane Néia / Orientação (Advisor): André Amaro / Iluminação (Lighting): Cid França / Cenário (Stage set): Aguinaldo Algodão/Joana Limongi / Produção (Production): Tatiana Carvalhedo
Email: caradeanjo clown@hotmail.com

Dia 26 de Setembro

19 Horas

Poste Restante Correio Postal

(França)

Duração/Duration: 60 min

Recomendação/Recommended: 7 anos/years



De robe azul e touca vermelha, Srta. Huguette Espoir, uma pequena dona de casa, arruma meticulosamente a sua casa. Muito excitada, é a primeira vez na sua vida que recebe convidados. Enviou muitos convites! E todos estão prestes a chegar ou quase todos. Hoje é o grande dia da partida e ela não voará sozinha. "Atenção! Embarque imediato! Repito: embarque imediato!" O público, com o bilhete numerado em mãos está preparado para participar deste momento extraordinário!

Um drink antes da partida iminente e o céu se abre ...

In a blue robe and a pink bonnet, Miss Huguette Espoir, a small housewife, cleans up the house. She is very excited. It is the first time she has guests over. She has sent many invitations! The guests are about to arrive, all of them. Or almost all of them. Today is the great day. She is leaving and she shall not fly alone. "Attention, please! Boarding immediately! Again: Boarding immediately!" With numbered tickets in their hands, the audience is ready to participate in this extraordinary moment!

A drink before the imminent boarding, and the sky opens...

Atriz/Palhaça (Actress/Clown): Jeannick Dupont/Huguette Espoir / Co-autoria (Co-authors): Lory Leshin & Jeannick Dupont / Direção (Direction): Lory Leshin / Assistente (Assistant director): Julien Gigault / Figurino (Costumes): Nadine Richard / Cenário (Stage set): Jeannick Dupont / Iluminação (Lighting): Nicolas Joubaud / Email: jeannickd@yahoo.fr

Dia 26 de Setembro

Foto Michele França



21 Horas

Sobre Tomates, Tamancos e Tesouras

(Barracão Teatro, Campinas)

Duração/Duration: 60 min

Recomendação/Recommended: 16 anos/years

Sobre Tomates, Tamancos e Tesouras conta a história de Mafalda Mafalda, uma artista de cabaré banida pelo seu público após uma apresentação mal sucedida com uma tal "platéia do lado de lá". O espectador considerado "o público do lado de cá", por meio de flashbacks reais e também pelo depoimento de nossa protagonista tem acesso a uma realidade deturpada dos fatos, porém, logo acaba por saber que algo mais se grave se passou na fatídica apresentação. Algo que envolve o uso de uma tesoura, de tomates e de um pesadíssimo tamanco do Dr. Scholl, acabando por constituir um assombroso caso de polícia.

On Tomatoes, Clogs and Scissors tells the story of Mafalda Mafalda (twice Mafalda), a cabaret actress banned after a bad performance by a certain 'over there audience'. Through real flashbacks and the narrator's testimony, the real audience, 'over here', has access to twisted facts. But soon the audience discovers that something really bad happened during the tragic performance, something that has to do with scissors, tomatoes and a heavy pair of clogs from dr. Scholl's and that ends up as a terrifying police case.

Elenco (Actress/Clown): Andréa Macera / Mafalda Mafalda (Barracão Teatro) / Direção e Sonoplastia: (Direction and Sound): Rhena de Faria / Argumento, Roteiro e Dramaturgia (Story, Script and Advisory): Andrea Macera e Rhena de Faria / Figurinos (Costumes): Daniel Infantini / Iluminação (Lighting): Melissa Guimarães / Assistência de Iluminação (Assistant Lighting): Lígia Chaim / Vozes em Off (Voices): Silvia Leblon, Danilo Dal Farra Ribeiro, Marco Gonçalves, Caio Juliano, André Petry / Produção (Production): Barracão Teatro / Cenário, Adereços e Assessoria em Manipulação de Objetos (Stage set, Props and Advisory in Manipulation of Objects): Abel Saavedra / Email: andreamacera@ig.com.br

Dia 27 de Setembro

11 Horas Circuluz Brincante

(Cia. Tapete, Criações Cênicas - São Luís do Maranhão)
Duração/Duration: 50 min
Recomendação/Recommended: Livre/for all ages

Teatro de Rua (Street Performance): Aterro do Flamengo

(ao lado do Teatro Carlos Werneck,
na altura do n° 300 da Praia do Flamengo)

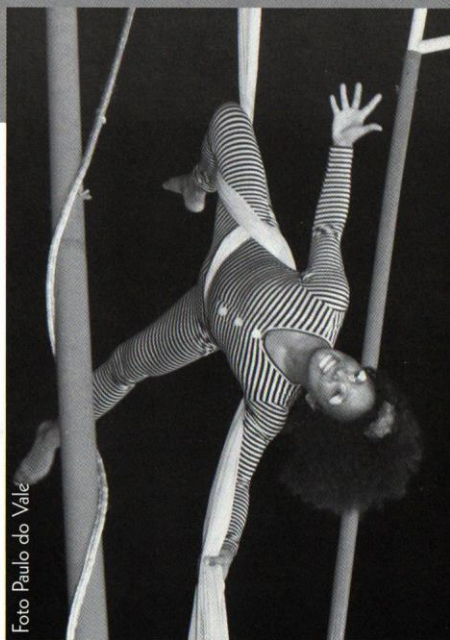


Foto Paulo do Vale

Neste espetáculo de rua são exploradas as várias possibilidades de jogo e diálogo entre comicidade, cultura popular maranhense e habilidades circenses. Nas cenas a palhaça Keke kerubina estabelece um jogo cênico com a platéia originado na arte de rua e no brincante maranhense. Keke kerubina Rosa Vermelha do Jardim da Vida recria com a sua lógica de palhaça os números de malabarismo, acrobacia área no tecido, utilizando a dança e a dramaturgia popular, para então no desenrolar das cenas semear na platéia a vontade de mostrar seu próprio brincante.

Full of traditional elements from the State of Maranhão, this street performance explores the many possibilities clowns have when they play and dialogue with the audience through comic circus abilities. Clown Keke Kerubina establishes a dramatic rapport with the audience, based on the original 'street art' of brincantes. With her clown logic, Keke Kerubina Rosa Vermelha do Jardim da Vida (Keke Kerubina Red Rose from the Garden of Life) dances, recreates juggling numbers and aerobatics, and uses popular drama elements to encourage the audience to show the brincante that exists in everyone of us.

Elenco (Actress/Clown): Raquel Franco/Keke Kerubina / Direção e Concepção (Creation and Direction): Raquel Franco / Iluminação (Lighting): Larlow Brito / Sonoplastia (Sound): Iure Olinda, Cibica e Hugo Benigno
Email: kekearte@yahoo.com.br

**Dia 27
de Setembro**

16 Horas

Show De/ Para/ Com/ Ou Mágicas

(Brasília)

Duração/Duration: 50 min

Recomendação/Appropriate: Livre/for all ages



Foto: Raphael Henriques

Uma tradicional apresentação de mágicas feitas com cartas, cordas e moedas. Só que com um detalhe... a mágica é uma palhaça. Números fantásticos e com muita participação da platéia.

A traditional performance of magic tricks with cards, ropes and coins, in which the magician is a clown. Amazing numbers and audience participation.

Atriz/Palhaça (Actress/Clown): Manuela Castelo Branco/Matusquella
Direção (Direction): Manuela Castelo Branco
Iluminação e Encenação (Lighting/Setting): Manuela Castelo Branco / Produção Executiva e Operação de Luz (Executive Producer and sound operator): Tatiana Carvalhedo / Email: casteloembranco@gmail.com

**Dia 24
de Setembro**

19 Horas

Decripolou

(Recife)

Duração/Duration: 45 min

Recomendação/Recommended: 4 anos/years



Além da arte do palhaço, o espetáculo utiliza-se de malabares e mágicas para contar a estória de Bandeira, uma brincante que anda pelo mundo contando estórias.

Em mais uma de suas paradas, ela encontra-se com uma terrível dor de boneca que a impede de realizar sua "função". Eis que surge Sr. Moraes um velho amigo trazendo consigo uma receita de espantar tristezas e Bandeira curada segue sua brincadeira com o público.

Besides clowning, this show uses juggling and magic tricks to tell the story of Bandeira, a brincante who tells stories as she travels the world. When she arrives at this place, she feels this horrible doll pain which keeps her from performing her 'functions'. But there comes Mr Moraes, an old friend, with a recipe to chase sadness away. Bandeira heals and goes on with her number.

Elenco (Actress/Clown): Odília Nunes/ Bandeira / Direção (Direction): Odília Nunes / Iluminação (Lighting): Juan Saucedo
E-mail: decripolou@yahoo.com.br

Dia 27 de Setembro

19h

Cabaré

Mestra de Cerimônia: Maíra Kesten/Mariola
Email: maira_kestenberg@yahoo.com.br

Classificação / Recommended: 14 anos / years
Duração/ Duration: 90 min

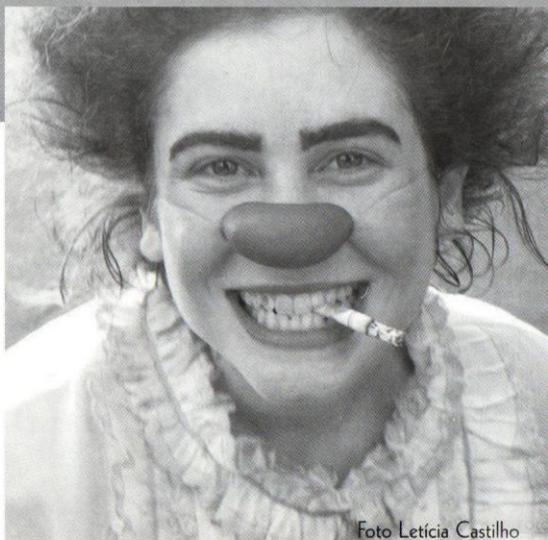


Foto Leticia Castilho



Foto Fábio Felipe Wanderley

A Equilibrista (Circo Grock – Natal)

Cheio de desafios reais e imaginários o numero da equilibrista é no final das contas uma grande brincadeira e uma deliciosa celebração do humor de picadeiro aonde a artista, conduzindo o espectador, viaja entre a fronteira que divide o ato de assistir, realizar e se deixar guiar pelos laços bem traçados que conduzem ao riso.

Atriz/Palhaça (Actress/Clown): Gena Leão/Ferrugem
E-mail: circogrock@gmail.com

Aviso Prévio (Recife)

Duas super-heroínas saem em uma missão perigosa, arriscando suas próprias vidas. Diante de um iminente risco são surpreendidas por uma chamada fatal. Elas têm apenas 8 minutos para resolver o caso. Palhaças (Clowns): Enne Marx/Mary En (Doutores da Alegria) e Nara Menezes/Aurhelia) / Direção (Direction): Adelvane Néia (Hu-

matriz Teatro, Campinas) / Roteiro (Script): Adelvane Néia, Enne Marx e Nara Menezes / Figurinos (Costumes): Luciano Pontes / Trilha sonora (Sound track): André Freitas / Seamstress: Francis / Off Sound: Guillermo Navas
E-mail: naramenezes@hotmail.com e ennemarx@hotmail.com



Foto Fabiana Santos

Dia 27 de Setembro

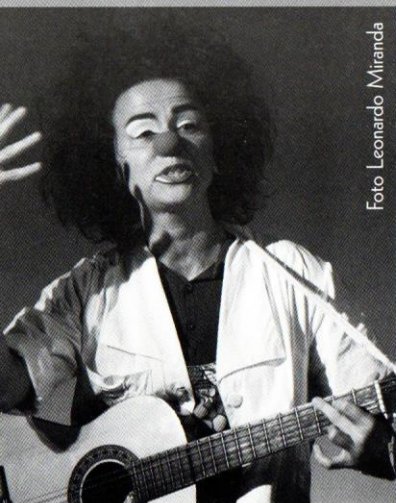


Foto Leonardo Miranda

Shei-lá e seu violão

(Grupo Roda Gigante, Rio de Janeiro)

Uma palhaça vai tocar uma música e acredita que todos irão gostar. Para isso, ela usa seu violão, um banco, um suporte, uma partitura e sua grande vontade de conseguir.

/ Atriz/Palhaça (Actress/Clown): Julia Schaeffer /Shei-lá /
E-mail: julia.cs@globo.com

Felicidade

(Campinas)

Tudo o que Dorotéia deseja é ser aceita por todos.

O caminho escolhido é encaixar-se instantaneamente nos padrões estéticos impostos pela mídia. Encena-se o drama da mutilação que a simpatia geral exige.

Atriz/Palhaça (Actress/Clown): Pérola Regina/Dorotéia /
E-mail: giso01@terra.com.br

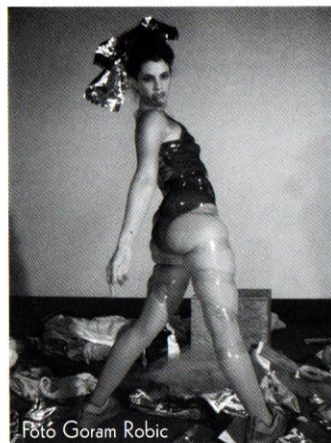


Foto Goram Robic

Avareza

(Barueri e São Paulo)

Uma mulher recebe a visita de uma amiga avarenta, com quem não se encontra há vinte anos. A mulher acha que a amiga veio para matar as saudades, mas descobre que, na verdade, ela está ali para cobrar uma dívida. Atrizes

(Actresses): Aline Moreno e Nana Pequini / Direção (Direction): Jairo Matos / Texto (Text): Marcelo Gonçalves / E-mail: nanapequini@hotmail.com e li_teatro@yahoo.com.br



Foto Jairo Mattos



Foto Ernesto Sena

Sassaricos da Sassah

(Rio de Janeiro)

A “chiquerézima” Clownesse Sassah Coco de La Merde, vulgo Palhaça Sassah, muito conhecida no século passado nos cabarés parisienses e adjacências, prepara-se para uma apresentação no Rio, “vestida” com as suas trocentas bolsas. Guardados dentro das suas inseparáveis bolsas, muitos

“cadeaux”, os mais inusitados, todos comprados em Paris, segundo ela. E no final de sua apresentação ela vai regalar o seu público, distribuindo esses presentes especiais.

Concepção, atuação e texto (Creation, performance and text): Ruth Mezeck / Figurinos (Costume): Ruth Mezeck / E-mail: rmezeck@uol.com.br

Tá bom, tá bom!

(Rio de Janeiro)

Uma cena que revela a fragilidade da comunhão humana e mostra como carinho e amizade são sentimentos frágeis. Nessa cena, Belinha e Kambuca vão percorrer a ondulada relação humana numa via burlesca cheia de sopro do picadeiro e das cenas clássicas dos grandes palhaços. E pretendem revelar ao público, através da generosa entrega, que “O principal, é fazer da coisa principal, a coisa, principal.”

Atrizes/Palhaças (Actresses/Clowns): Helena de Campos/Belinha e Priscila de Souza Lucena/Kambuca / Direção (Direction): Rogério Rodrigues

E-mail: helenadecampos@yahoo.com.br

Amor sob Pressão Violenta

(Moçambique)

A Ruth conta ao público as suas tristes e amargas experiências vividas no seu dia-a-dia como mulher. A sociedade rejeita-a pelo fato de acharem-na “desmiolada”, meia louca, por não aceitar ser submissa às crueldades do seu homem, situação que entristece-a demasiado pois ela não é louca.

A tentativa de ser mulher, cujos seus direitos devem ser respeitados, custou-lhe a vida. Teve que ser internada no manicômio de onde passado algum tempo, conseguiu fugir. Infelizmente foi reencontrada.

Antes que a devolvessem definitivamente, em 8 minutos Célia teve que convencer a equipa médica que ela não é louca.

Atriz/Palhaça (Actress/Clown): Célia Ruth Chachuaio / Peça gentilmente cedida pelo escritor Mabombo (Piece kindly lent by its author, Mabombo) / Coordenação da jornalista/ escritora (Coordination by the journalist and writer): Rosa Langa

E-mail: celia.ruth@cmmaputo.gov.mz



Foto Andrito Gonçalves

Dia 27 de Setembro



Foto Paulo de Tasso

Encerramento

Comemoração 20 anos da Palhaça Margarida

(Adelvane Néia, Campinas)
adelvaneneia@uol.com.br

... talvez um bolo, talvez uma surpresa, quem sabe... Sabemos que a força que nos move é a paixão de fazer rir, emocionar, acalentar sonhos e vitórias por esse mundo afora.

... maybe a cake, maybe a surprise, who knows... We know that what makes us move forward is this passion for making people laugh, get in touch with their emotions, dream and get their dreams fulfilled.



OFICINAS

22 a 25 de setembro

Espaço SESC: Oficina de comicidade – 14h às 17h.
Ministrante: Jeannick Dupont (França)
Somente para palhaços profissionais/12 vagas

“As alunas trabalharão as relações de poder entre duas parceiras, ou mesmo três através de jogos corporais e rítmicos e de exercícios de improvisação... Conflitos, níveis de poder, mas também cumplicidade! Como encontrar o prazer, as variações e as emoções que nascem desta relação clownesca ancestral entre o Branco e Augusto...”

Students will work on the power relationship between two or three partners through body and rhythmic games and improvisation exercises. Focus on conflicts, levels of power, but also on sharing! How to find pleasure, variations and the emotions that spring out of the ancestral clown relationship between White and Augustus...

Espaço Cultural Sergio Porto: das 13h às 16h.
Ministrante: Flávia Reis (Rio de Janeiro)

Público alvo: atrizes, atores, estudantes de artes cênicas e iniciantes na arte da palhaço/o



Foto Rubens Cerqueira

Flávia Reis é coordenadora artística do grupo Roda Gigante que há 14 anos pesquisa a potência do palhaço como dispositivo transformador do cotidiano de hospitais da cidade do Rio de Janeiro. As intervenções do grupo buscam encontros que potencializem a ação criativa dos artistas bem como a de seus interlocutores. Nesta oficina trabalharemos sobre este espaço que se estabelece entre o artista e o espectador para que o palhaço exista.

Através de jogos e brincadeiras os participantes poderão exercitar alguns princípios que regem a atuação do palhaço na sua busca por encontros que promovam a alegria: a ação no tempo presente, a escuta, a capacidade de afetar e ser afetado, a consciência do seu potencial de comunicação e a improvisação.

Flávia Reis is the artistic coordinator of Roda Gigante, a group who, for 14 years, has been researching clowns' capacity to work as transformation agents in hospitals of the city of Rio de Janeiro. The group seeks interaction opportunities that can develop the actors' and the audience's creativity. This workshop aims at dealing with the rapport between actors and their audiences, without which there is no show, no clown. By playing games, participants can practice some of the principles of clowns' acting to enlighten their performances with more laughter. Some the principles covered are: present time action, listening, capacity to move and be moved, conscious capacity of communication and improvising.

PAPO-CABEÇA PALHAÇA

25 de setembro às 11h

Bate-papo entre as artistas do festival, e representantes da sociedade com objetivo de traçar planos para o fortalecimento da mulher palhaça no Brasil e ações de intercâmbio.

Chat with the clowns present at the festival and representatives of cultural institutions to plan their actions in order to strengthen the work of women clowns in Brazil and to promote exchanging.

Agradecimentos:

(Thanks to)

Maria da Gloria Viegas, Silma Abranches Theodoro, Norah Levy, Carmen Anciães, Paula Ribeiro, Livia de Beaurepaire, Iara Viegas, Daniel Abranches Schiltine, Carneiro, Diogo Andrade, Enne Marx, Nara Menezes, Elke Maria Riedmann, Rosa Langa, Cristiana Britto, Cris Conde, Beto Figueira, Vanda Ferreira, Neusa Pereira (Coisa de Mulher), Madalena Guilhon (Fundo Elas), Instituto Tocando em Você, Bia Radunski, Cely Bianchi, Tatyana Ribeiro de Paiva, Eduardo Laus e à equipe do Espaço SESC, Marcelo Bones, Marcos Teixeira e equipe da Funarte, Jandira Feghali, Ana Luisa Lima, Humberto Araújo e equipe da Secretaria Municipal de Cultura, EAT – Escola das Artes Técnicas Luís Carlos Ripper, Maria Helena Garcia Tourinho (Cedim), Adair Rocha, Cintia Rodrigues (Secretaria Especial de Políticas para as Mulheres), Geni Viegas, Karla Concá, Samantha Anciães, Vera Ribeiro, Arcanjo Miguel, Nam Myoho Rengue Kyo, São Cosme, São Damião e Doum, Pai Francisco de Angola e a todas as artistas e profissionais envolvidos no festival.

Ficha Técnica

(Credits)

Realização/ Production: As Marias da Graça Associação de Mulheres Palhaças
Idealização, direção artística e de produção/ Project and general direction:
As Marias da Graça (Geni Viegas, Karla Concá, Samantha Anciães e Vera Ribeiro)
Parceria/ Partnership: SESC Rio e Espaço SESC
Apoio Cultural/ Cultural Support: Funarte/MinC e Secretaria Municipal de Cultura/
Prefeitura do Rio
Logo: Cris Conde
Design Gráfico/ Graphic design: Ana Oliveira
Site: ZonalInternet
Videomaker: VerDesign
Fotos/ Photos: Piti Tomé e Sérgio Otero
Diretor de Cena/ Stage Director: Marcelo Mattos
Iluminação/ Lighting: Tábatta Martins
Contra-regra e Montagem técnica/ Props and Stage Setting: Andrea Ribeiro
Camareiras/ Dressers: Marinélia Sena e Keli Alves
Produção/ Production: Regina Serpes
Operação de som/ Sound Technician: Marcio Garcia
Administração/ Management: Sonia Albuquerque
Tradução/ Translation: Fernanda Schnoor
Convidadas Especiais/ Special Guests: Manuela Castelo Branco e Tatiana Carvalhedo
(Encontro de Palhaças de Brasília)

Outros festivais de palhaças (Other women clown festival):
Festival Internacional de Pallasses - www.festivalpallasses.com
Clownin - www.clownin.at
Encontro de Palhaças de Brasília - encompalhacas@gmail.com

Realização

As Marias da Graça
Associação de Mulheres Palhaças

Parceria



Apoio Institucional

SISTEMA



FECONMÉRCIO SENAC SESC

Apoio Cultural



Parceria



FUNDAÇÃO
ATHOS
BULCÃO

Ministério
da Cultura



Contato (Contact):

www.essemontedemulherpalhaca.com.br

www.asmariasdagraça.com.br / asmariasdagraça@asmariasdagraça.com.br



Rua Domingos Ferreira, 160 - Copacabana - Tel: 2547-0156 / www.sescrj.org.br